

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 74

Wednesday, June 18, 2014

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mercredi 18 juin 2014

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Champagne	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Champagne	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Merchant	Robichaud
Jaffer	Mitchell	Runciman
Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	Moore	Seth
Kenny	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Kinsella	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Lang	Neufeld	Stewart Olsen
LeBreton	Ngo	Tannas
Lovelace Nicholas	Nolin	Tardif
MacDonald	Ogilvie	Unger
Maltais	Oh	Verner
Marshall	Patterson	Wallace
Martin	Plett	Wells
Massicotte	Poirier	White
McCoy	Raine	
McInnis	Ringuette	
McIntyre	Rivard	
Mercer	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Hubley	Merchant	Robichaud
Ataullahjan	Dawson	Jaffer	Mitchell	Runciman
Baker	Day	Johnson	Mockler	Seidman
Batters	Demers	Joyal	Moore	Seth
Bellemare	Downe	Kenny	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Beyak	Doyle	Kinsella	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Black	Dyck	Lang	Neufeld	Stewart Olsen
Boisvenu	Eaton	LeBreton	Ngo	Tannas
Buth	Eggleton	Lovelace Nicholas	Nolin	Tardif
Callbeck	Enverga	MacDonald	Ogilvie	Unger
Campbell	Fortin-Duplessis	Maltais	Oh	Verner
Carignan	Fraser	Marshall	Patterson	Wallace
Champagne	Frum	Martin	Plett	Wells
Chaput	Furey	Massicotte	Poirier	White
Charette-Poulin	Gerstein	McCoy	Raine	
Cools	Greene	McInnis	Ringuette	
Cordy	Hervieux-Payette	McIntyre	Rivard	
Cowan	Housakos	Mercer	Rivest	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Callbeck, who will retire from the Senate on July 25, 2014.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 2/41-584S.

° ° °

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement for the year 2008-2009 and 2009-2010.—Sessional Paper No. 2/41-585.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Wednesday, June 18, 2014

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, June 17, 2014, examined the said bill and now reports the same without amendment but with an observation which is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénatrice Callbeck, qui prendra sa retraite du Sénat le 25 juillet 2014.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C 1985, ch. P-1, art. 20.7.—Document parlementaire n° 2/41-584S.

° ° °

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour les années 2008-2009 et 2009-2010.—Document parlementaire n° 2/41-585.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le mercredi 18 juin 2014

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 17 juin 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec une observation qui est annexée au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observation to the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Since citizenship application fees can be onerous for low income families the Minister should consider creating a procedure of reducing or waiving fees for low income permanent residents that are applying to become citizens.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its sixth report entitled: *Innovation in Agriculture: The Key to Feeding a Growing Population*.—Sessional Paper No. 2/41-586S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reading of Petitions for Private Bills

The first report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 2/41-587S) and reads as follows:

Wednesday, June 18, 2014

Pursuant to rule 11-3(3), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to table her

FIRST REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:

Of Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada, in the City of Kitchener, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amend the *Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act*, so that it may continue to call regular and special meetings under the Act despite certain provisions of the *Canada Not-for-profit Corporations Act*.

Respectfully submitted,

L'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,

HEATHER P. LANK

Examiner of Petitions for Private Bills

Observations annexées au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Étant donné que les frais de demande de citoyenneté peuvent être coûteux pour les familles à faible revenu, le ministre devrait envisager de créer une mesure de réduction ou d'exemption des frais à l'intention des résidents permanents à faible revenu qui présentent une demande de citoyenneté.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le sixième rapport de ce comité intitulé *L'innovation Agricole : Un Élément Clé pour Nourrir une Population en Pleine Croissance*.—Document parlementaire n° 2/41-586S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé

Le premier rapport de l'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 2/41-587S) et se lit comme suit :

Le mercredi 18 juin 2014

En conformité de l'article 11-3(3) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre examinateur a dûment étudié la pétition suivante et constate que les dispositions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous égards importants :

De Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada, de la ville de Kitchener, dans la province de l'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la *Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada*, afin qu'il puisse continuer à tenir des assemblées ordinaires et extraordinaires sous le régime de cette loi malgré certaines dispositions de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

Respectueusement soumis,

The following petition was read and received:

Of Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada, in the City of Kitchener, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amend the *Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act*, so that it may continue to call regular and special meetings under the Act despite certain provisions of the *Canada Not-for-profit Corporations Act*.

Introduction and First Reading of Private Bills

The Honourable Senator Johnson presented a Bill S-1001, An Act to amend the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-France Interparliamentary Association respecting its participation at the 41st Annual Meeting, held in Paris and Grenoble, France, from April 25 to 29, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-588.

Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the following inquiry be placed on the Notice Paper for the next sitting of the Senate:

“By the Honourable Senator Cordy: That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Callbeck in the Senate and her many contributions in service to Canadians.”; and

That, notwithstanding rule 6-3(1), during proceedings on this inquiry no senator shall speak for more than three minutes.

The question being put on the motion, it was adopted.

La pétition suivante est lue et admise :

Du Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada, de la ville de Kitchener, dans la province de l'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la *Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada*, afin qu'il puisse continuer à tenir des assemblées ordinaires et extraordinaires sous le régime de cette loi malgré certaines dispositions de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé

L'honorable sénatrice Johnson dépose un projet de loi S-1001, Loi modifiant la Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Johnson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 41^e réunion annuelle, tenue à Paris et Grenoble (France), du 25 au 29 avril 2014.—Document parlementaire n^o 2/41-588.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que l'interpellation suivante soit inscrite au Feuilleton des préavis de la prochaine séance du Sénat :

« Par l'honorable sénatrice Cordy : Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénatrice Callbeck au Sénat et les nombreuses contributions qu'elle a faites aux Canadiens. »;

Que, nonobstant l'article 6-3(1) du Règlement, lors des délibérations sur cette interpellation, aucun sénateur ne parle pendant plus de trois minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Third reading of Bill C-25, An Act respecting the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi C-25, Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Ataullahjan	Doyle	MacDonald	Oh	Tannas
Batters	Eaton	Maltais	Patterson	Unger
Bellemare	Enverga	Marshall	Plett	Verner
Beyak	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Wallace
Black	Frum	McInnis	Raine	Wells
Boisvenu	Gerstein	McIntyre	Rivard	White—51
Buth	Greene	Mockler	Runciman	
Carignan	Housakos	Nancy Ruth	Seidman	
Champagne	Johnson	Neufeld	Seth	
Dagenais	Lang	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Furey	Mercer	Robichaud
Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Campbell	Day	Hubley	Mitchell	Tardif—31
Chaput	Downe	Jaffer	Moore	
Charette-Poulin	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	
Cools	Eggleton	Massicotte	Ringuette	
Cordy	Fraser	McCoy	Rivest	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

Accordingly, Bill C-25 was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

En conséquence, le projet de loi C-25 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-37, An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-31 be not now read a third time, but that it be amended, on pages 207 to 259, by deleting Division 25 of Part 6.

After debate,
With leave of the Senate,
In amendment, the Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-31 be not now read a third time, but that it be amended, on pages 145 and 146, by deleting Division 14 of Part 6.

After debate,
With leave of the Senate,
In amendment, the Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that Bill C-31 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) on pages 72 to 83, by deleting Part 5; and

(b) on pages 316 to 357, by deleting Schedule 3.

Debate.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-31 be not now read a third time, but that it be amended, on pages 207 to 259, by deleting Division 25 of Part 6.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-37, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 207 à 259, par suppression de la section 25 de la partie 6.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
En amendement, l'honorable sénatrice Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 145 et 146, par suppression de la section 14 de la partie 6.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
En amendement, l'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) aux pages 72 à 83, par suppression de la partie 5;

b) aux pages 316 à 357, par suppression de l'annexe 3.

Débat.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 207 à 259, par suppression de la section 25 de la partie 6.

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Rivest
Campbell	Day	Hubley	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Chaput	Downe	Jaffer	Mitchell	Tardif—27
Charette-Poulin	Dyck	Kenny	Moore	
Cordy	Eggleton	Massicotte	Munson	
Cowan	Furey	McCoy	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Johnson	Nancy Ruth	Seidman
Ataullahjan	Demers	Lang	Neufeld	Seth
Batters	Doyle	LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Bellemare	Eaton	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Oh	Unger
Black	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Verner
Boisvenu	Frum	Martin	Poirier	Wallace
Buth	Gerstein	McInnis	Raine	Wells
Carignan	Greene	McIntyre	Rivard	White—49
Champagne	Housakos	Mockler	Runciman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-31 be not now read a third time, but that it be amended, on pages 145 and 146, by deleting Division 14 of Part 6.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 145 et 146, par suppression de la section 14 de la partie 6.

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Rivest
Campbell	Day	Hubley	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Chaput	Downe	Jaffer	Mitchell	Tardif—27
Charette-Poulin	Dyck	Kenny	Moore	
Cordy	Eggleton	Massicotte	Munson	
Cowan	Furey	McCoy	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Johnson	Nancy Ruth	Seidman
Ataullahjan	Demers	Lang	Neufeld	Seth
Batters	Doyle	LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Bellemare	Eaton	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Oh	Unger
Black	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Verner
Boisvenu	Frum	Martin	Poirier	Wallace
Buth	Gerstein	McInnis	Raine	Wells
Carignan	Greene	McIntyre	Rivard	White—49
Champagne	Housakos	Mockler	Runciman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, that Bill C-31 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) on pages 72 to 83, by deleting Part 5; and

(b) on pages 316 to 357, by deleting Schedule 3.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi C-31 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) aux pages 72 à 83, par suppression de la partie 5;

b) aux pages 316 à 357, par suppression de l'annexe 3.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Rivest
Campbell	Day	Hubley	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Chaput	Downe	Jaffer	Mitchell	Tardif—27
Charette-Poulin	Dyck	Kenny	Moore	
Cordy	Eggleton	Massicotte	Munson	
Cowan	Furey	McCoy	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Johnson	Nancy Ruth	Seidman
Ataullahjan	Demers	Lang	Neufeld	Seth
Batters	Doyle	LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Bellemare	Eaton	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Oh	Unger
Black	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Verner
Boisvenu	Frum	Martin	Poirier	Wallace
Buth	Gerstein	McInnis	Raine	Wells
Carignan	Greene	McIntyre	Rivard	White—49
Champagne	Housakos	Mockler	Runciman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, it was adopted on the following vote:

La motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénatrice Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Lang	Neufeld	Seth
Ataullahjan	Doyle	LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Eaton	MacDonald	Nolin	Stewart Olsen
Bellemare	Enverga	Maltais	Ogilvie	Unger
Beyak	Fortin-Duplessis	Marshall	Oh	Verner
Black	Frum	Martin	Patterson	Wallace
Boisvenu	Gerstein	Massicotte	Poirier	Wells
Buth	Greene	McInnis	Raine	White—52
Carignan	Housakos	McIntyre	Rivard	
Champagne	Johnson	Mockler	Runciman	
Dagenais	Kinsella	Nancy Ruth	Seidman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Campbell	Day	Hubley	Mitchell	Tardif—26
Chaput	Downe	Jaffer	Moore	
Charette-Poulin	Dyck	Kenny	Munson	
Cordy	Eggleton	McCoy	Ringuette	
Cowan	Furey	Mercer	Rivest	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-31 was then read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-31 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator McInnis, for the second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

At 8:12 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 6, 2014, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2014-2015 to 2018-2019 and of the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-583.

Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur McInnis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 20 h 12, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 février 2014, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2014-2015 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire no 2/41-583.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*June 17, 2014*).

The Honourable Senator Ataullahjan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 17, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 17, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator White (*June 17, 2014*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Enverga (*June 17, 2014*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator White (*June 17, 2014*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 17, 2014*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Plett was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 17, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Chaput (*June 17, 2014*).

The name of the Honourable the Senator Demers was added to the membership (*June 17, 2014*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 17 juin 2014*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 17 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 17 juin 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur White (*le 17 juin 2014*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 17 juin 2014*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur White (*le 17 juin 2014*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 17 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Plett a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 17 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénatrice Chaput (*le 17 juin 2014*).

L'honorable sénateur Demers a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 17 juin 2014*).

